

# La Fierecilla De Teknos

## YOLANDA MONTECINOS COMENTA



TEKNOS presenta el sainete musicado de Luis Soto Ramos, "La Fierecilla Domada", en el Camilo Henríquez. Inspirado en la obra homónima de William Shakespeare, consigue entretener, hacer reír, brindar dos horas de no pretencioso esparcimiento y sin rebuscamientos, dejando sólo la médula de la obra original, aportar un buen instrumento a un conjunto como éste, para su temporada en Santiago y sus giras por el interior. Positivo, en esta dimensión.

El autor chileno y hombre de teatro nortino Luis Soto Rojas tomó su misión de adaptador de una obra de Shakespeare con humor. Lo cierto es que bien pudo haberse inspirado en Lope de Vega ("El mancebo que casó con mujer brava") o en la tradición campesina con sabor a Lope de Rueda, las viejas farsas galas que operaba con la esencia de la lucha de poderes en la pareja humana. Su adaptación es simplista, inteligente como traslado de un esquema a un medio local y mejor aún, midiendo las posibilidades de una compañía como es Teknos.

### HECHOS

La historia de Catalina y Perucho corre, con buen diálogo con toques de humor campesino y zocarrón y consigue una buena galería de tipos nuestros. La adaptación a un pueblito próximo a Trauco se da con sólidos elementos de sainete. En este terreno y más aún en el teatro musicado no caben intelectualizaciones, ni exquisiteces. Soto Rojas trabaja bien la cuerda popular, los personajes y el hilo central de la historia siguen una línea definida, sin complicaciones. El público ríe. La forma en que un campesino doma a su mujer y ésta al final se aprovecha de él no es patrimonio del gran vate inglés, pero el grupo Teknos conserva con esta intención su línea de dar a los clásicos, dentro de sus limitaciones de grupo hecho a sí mismo, de "self made men" teatrales, una cierta continuidad de objetivo.

Estaríamos más en la línea de los queridos sainetes nacionales, con elementos musicales y algo de coreografía. Es este aspecto, la musicalización y la danza, los que resultan muy yuxtapuestos dentro de la producción. Soto Rojas y el director imprimen un sello jocundo, bien llevado al total, pero la parte canciones no ofrece el mismo afiatamiento general. Se dan algunos pot-pourri, no se consigue una ejecución bien llevada, se desaprovechan voces como las de Carolina Benítez y en lo coreográfico, no se realizó un estudio serio. La mezcla de elementos es considerable, sin haber conseguido una tónica uniforme. La gracia y el empuje vital de este conjunto salvan en gran parte esta falla.

### EL ESPECTACULO

La obra logra su objetivo, hace reír y entretiene dando lucimiento a los elementos de la compañía. La ambientación física, un acierto. Patricio Orostegui, con telas artesanales bordadas, crea muros, permite por simple cambio a telón abierto variar de lugar y da con el toque campesino adinerado justo. Los trajes, dentro de la fantasía de esta adaptación, resultan bien ajustados como gamas de colores y alegres diseños, sin marcar desde luego una época definida.

El director conociendo más a cada artista consigue un ritmo bien marcado en el total, extrae de los actores su máximo de posibilidades, Carolina Benítez, una comediente con evidentes posibilidades, sobrepasa su natural refinamiento poniéndose al servicio de la Fierecilla. Su caracterización entra en el plano del sainete y se apoya de modo muy evidente en su notorio dominio de la expresión corporal y en sus buenas cualidades vocales. En este terreno, se debió haber operado con una mejor dirección musical de actores.

Oswaldo Lagos como Perucho, consigue entrar en el juego de este sainete campesino con cierta dificultad, pero es evidente que se ha beneficiado con la mano experta de un director como Gustavo Meza. Juan Quezada, gracioso en una línea de tipo y clisé, Mario Monttilles, gran actor de tradición y ductilidad, opera por otras vías, Jorge Boudon es como siempre la máxima atracción cómica de la obra, Adriano Castillo entrega una honesta caracterización, igual Maité Fernández como la viuda. Patricio Villanueva, con algo de sobreactuación, revela sin embargo progreso y vena cómica. Discreta Coca Guazzani y positivos en sus roles breves. Wenceslao Parada como el cura y María T. Herrera como la esposa muda, Gabriela Medina resulta una revelación en el rol de la madre de la Fierecilla con aprovechamiento integral de sus cualidades. En suma, un espectáculo hecho con honestidad, sin pretensiones, grato de ver, con un lejano parentesco con una obra de William Shakespeare.

EL MERCURIO  
Jueves 13 Noviembre de 1975

**TEATROS**  
**ANTONIO VARAS**  
Morande 25, T. 61200  
Teatro Nacional Chileno  
**ORFEO Y EL DESODORANTE**  
HOY: 19.30 hrs.  
\$ 4 y \$ 6.  
Sólo los martes y miércoles. Noviembre:  
"INSTRUCCIONES PARA ARMAR UN ROMPECABEZAS"  
Producción del DAR.

**CAMILO HENRIQUEZ**  
Amanátegui 31  
Fono 88342  
**TEATRO TEKNOS**  
HOY: 19 horas  
**"LA FIERECILLA DOMADA"**  
De Shakespeare. Versión: Luis Soto. Dirección: Gustavo Meza. Música: Patricio Solovera. Coreografía: Miguel A. Sepúlveda. M. a V. \$ 6. S. y D. \$ 7,50. Rebaj. \$ 3,50. Estudiantes \$ 2.

**CARIOLA**  
San Diego 246  
Fono 89350

**COMEDIANTES DE SAN TELMO.** Elenco argentino.  
HOY: 19.30 horas.  
**"ORQUESTA DE SEÑORITAS"**  
Jean Anouilh  
L. a J. \$ 15. V. a D. \$ 18.

**EL TUNEL**  
Merced 314  
Boletería de 11 a 13 y de 16 a 21 hrs.

**ALEJANDRO COHEN Y GLADYS DEL RIO en:**  
**PRELUDIO Y FUGA PARA DOS**  
De Fernando Cuadra.  
Entradas en venta de 11 a 13.30 y de 16 a 21 hrs. M., M. J. y D. 19.30 hrs.; V. y S. 19.30 y 21.30 hrs. M., M., J. \$ 8; V. S. y D. \$ 10,50.

**INSTITUTO CHILENO-FRANCES**  
Agustinas 719. T. 30299  
**ULTIMOS 3 DIAS**  
**"LOS 7 ESPEJOS"**  
Isabel Allende y Pancho Flores. Protag. y dirig. por Tomás Vidella. Reservas fono 30299. M. J. V. y D. 19.30 hrs. S. 19.30 y 21.30 hrs. M. J. \$ 7,50, V. S. y D. \$ 10.

**OPERA**  
Huerfanos 837. T. 30176

**Espectáculos Bim Bam Bum.** HOY 19 y 21 hrs.  
**"UNA NOCHE EN EL OPERA"**  
Hoy:  
**ALBERTO LOCATI**  
Los Muñeros, Pilar Tolédo, Lucía Undurraga, Conjunto Cantamérica. Ballet, coreografías Paco Mairena. Aprobado mayores 14 años. Lunes a jueves \$ 12; viernes a domingo y vísperas \$ 15. Reservas fono 30176.

**UNI. CATOLICA (EX DANTE)**  
Plaza Nuñoa - Fono 465632

**LA VICERRECTORIA DE COMUNICACIONES PRESENTA:**  
**EL BURGUES GENTILHOMBRE**  
DE MOLIÈRE  
Dirección: Eugenio Dittborn  
Una producción de EAC.  
Entradas en venta: \$ 6.00 Estudiantes \$ 2.00.  
HOY: Descansó  
**2 ÚLTIMAS SEMANAS POR GIRA NACIONAL**